



Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.1/12  
////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

Liebe Redaktion,

**zum Tag der Menschenrechte (10.12.) reist die ehemalige "Trostfrau" Soo-San Lee (82) aus Südkorea nach Köln (10./11.12.) und Berlin (13.-15.12.).** Sie ist eine der fünf Protagonistinnen des preisgekrönten Dokumentarfilms *63 years on ...*, der am 10. in Köln im Rahmen der Ausstellung *Die Dritte Welt im zweiten Weltkrieg* und am 14. im Berliner Arsenal-Kino gezeigt wird. Der Film berichtet wie sie und über 200.000 weitere Frauen während des Asien-Pazifik-Krieges von japanischen Militärs verschleppt und zu sexuellen Diensten gezwungen wurden. Der Film zeigt auch den Aufbruch der wenigen Überlebenden zu Politaktivistinnen.

Soo-San Lee referiert am 11. in Köln. **Am 13.12. spricht sie im Menschenrechtsausschuss des deutschen Bundestages** in Berlin. Am 14. diskutiert sie im Berliner Arsenal-Kino nach der Filmvorführung von *63 years on ...*

Ursprünglich sollte die ehemalige "Trostfrau" **Won-Ok Gil** kommen, am 1.11. erreichte uns die Auskunft ihres Arztes, dass sie **nicht mehr reisefähig** ist.

Über 233 der wenigen überlebenden "Ianfu" (jap. "Trostfrau") haben seit 1991 ihr Schweigen gebrochen. Mittlerweile sind sie beliebte Politaktivistinnen. Die japanische Regierung hat sich bisher weder offiziell entschuldigt noch die Frauen entschädigt. Seit dem Regierungswechsel in Japan gibt es eine **reelle Chance zu einem Gesetzesbeschluss. Dafür ist internationaler Druck auch durch die Medien notwendig.** Die Zeit drängt, die Überlebenden sind über 80 Jahre alt und wollen noch an einer Aussöhnung im Asien-Pazifikraum mitwirken.

Für Interviewtermine, Fragen, weitere Informationen und Beschaffung von Fotos stehe ich gerne zur Verfügung.

Herzlichst  
Antje Grabenhorst  
Pressearbeit  
030/217 55 659 + 01520/666 95 15

+ + + I N H A L T + + +

- S. 2 Interviewpartner in Köln und Berlin
- S. 2 Terminübersicht
- S. 3-5 Köln 10.12. *63 Years on ...*, Dokumentarfilm mit Filmgespräch
- S. 6 Köln 11.12. *Zeitzeugnisse*, Vorträge und Diskussion
- S. 7 Berlin 13.12. Bundestag
- S. 7 Berlin 14.12. *63 Years on ...*, Dokumentarfilm mit Filmgespräch
- S. 8 Weitere Berliner Termine: 15.+16.12.
- S. 9 Vom Opfer zur Politaktivistin - Eine kurze Geschichte der "Trostfrauen"
- S. 10 Resolutionen, Gesetzesentwürfe, Petitionen
- S. 11-12 Biografien der Interviewpartner

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

**pressearbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 press@thefriends.de**



**AG Trostfrauen** im Korea-Verband e.V. - Korea Kommunikations- & Forschungszentrum  
Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5, [www.koreaverband.de](http://www.koreaverband.de)  
Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.2/12  
////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

#### Interviewpartner

**Soo-San Lee**, ehemalige "Trostfrau" aus Südkorea. 10./11.12. in Köln, 13.-15.12 in Berlin.  
Protagonistin des Filmes "63 years on ..."

**Guk-Yeom Han**, Vorsitzende von "The Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan", der gerade 20jähriges Bestehen feiert. Reist mit Soo-San Lee.

**Nataly Jung-Hwa Han**, Leiterin des Korea Kommunikations- und Forschungszentrums im Koreaverband, Leiterin der AG Trostfrauen im Koreaverband, Simultandolmetscherin koreanisch-deutsch-englisch. Sie lebt in Berlin und ab 10.12. in Köln.  
Kontakt: 0179/5782888, Koreaverband 030/3980 598-4/5, [han.jung-hwa@koreaverband.de](mailto:han.jung-hwa@koreaverband.de)

**Tsukasa Yajima**, japanischer Fotojournalist und Friedensaktivist, portätierte "Trostfrauen" in Korea, China und Taiwan. Er lebt in Berlin und ist ab 6.12. in Düsseldorf, ab 10.12. in Köln.  
Kontakt: 0177/50 858 68, [photo521@hotmail.com](mailto:photo521@hotmail.com)

+ + + T E R M I N Ü B E R S I C H T + + +

Do 9.12.2010 Reisetag der Gäste aus Korea

#### Köln Fr 10.12. **Soo-San Lee hat Zeit für Interviews**

19.30 Uhr: Dokumentarfilm "63 Years On...", danach Diskussion, Soo-San Lee ist eine der Protagonistinnen des Films, wird aber vermutlich nicht dabei sein.

Köln Sa 11.12. 15-19 Uhr Zeitzeugnisse: **Vorträge und Diskussion mit Soo-San Lee**, Guk-Yeom Han, Nataly Jung-Hwa Han, Tsukasa Yajima, u.a.

So 12.12.2010 Reisetag der Interviewpartner von Köln nach Berlin

Berlin Mo 13.12. um 11 Uhr Soo-San Lee spricht im **Ausschuss für Menschenrechte und humanitäre Hilfe des Bundestags**.

Berlin Di 14.12. 16.30-19 Uhr Kino Arsenal, **Dokufilm "63 Years on ..."**, danach **Diskussion mit der Protagonistin Soo-San Lee** und einer Betroffenen des Menschenhandels von heute.

Berlin Mi 15.12. 14 Uhr "Mittwochs-Demonstration" von der japanischen Botschaft, Hiroshimastr. zum Potsdamer Platz

Do 16.12.2010 Reisetag für die Gäste aus Korea

Berlin 19 Uhr Gedenkfeier zum Todestag von Kim Hak-Soon, der ersten "Trostfrau", die sich 1991 im Fernsehen geoutet hatte. Ort: Koreaverband Berlin.

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\  
**pressarbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)**



**AG Trostfrauen** im Korea-Verband e.V. - Korea Kommunikations- & Forschungszentrum  
Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5, [www.koreaverband.de](http://www.koreaverband.de)  
Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.3/12  
////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

+ + + K Ö L N + + +

## Das Schweigen durchbrechen

Veranstaltungen der AG Trostfrauen im Koreaverband/Berlin im  
Begleitprogramm zur Ausstellung

### **Die Dritte Welt im zweiten Weltkrieg**

von Recherche International e.V. in Kooperation mit dem Rautenstrauch-Joest-Museum,  
Volkshochschule, agisra e.V. Köln und FilmInitiativ Köln e.V.,  
gefördert von der Stiftung Erinnerung, Verantwortung, Zukunft (EVZ) und der Stiftung Umverteilen  
Köln 16.9.2010– 16.1.2011

[www.3www2.de/index.php?option=com\\_content&view=article&id=65&Itemid=70](http://www.3www2.de/index.php?option=com_content&view=article&id=65&Itemid=70)



Filmposter unten rechts: Soo-San Lee

**Köln:** Fr 10. Dez. (Tag der Menschenrechte) 2010 um 19.30 Uhr

Ort: Forum der Volkshochschule im Kulturquartier am Neumarkt, Cäcilienstr. 29-33, 50676 Köln

## 63 Years On... (Korean title: Ggeutnaji Anheun JeonJaeng)

### **Dokumentarfilm**

#### **anschließend Gespräch mit**

Nataly Chung-Hwa Han, Leiterin des Korea Kommunikations- und Forschungszentrum im  
Koreaverband und Tsukasa Yajima, Fotojournalist und Friedensaktivist aus Japan

Die Koreanerin **Soo-San Lee war 16**, genau wie die Holländerin Jan Ruff O'Herne, als beide von japanischen Militärs entführt wurden. Rayes und Frias, 13 und 15, wurden von japanischen Soldaten misshandelt, als diese ihr Heimatland, die Philippinen, besetzten. Die Chinesin Wei Shao La wurde als 18-jährige Braut gefangen genommen.

Dieser preisgekrönte Film zeigt welchen Alptraum diese Opfer von sexueller Gewalt lebten, die sich 63 Jahre lang vor Scham niemandem anvertrauten. Er zeigt aber auch den Weg von Kim Hak-Soon, die 1991 als erste im Fernsehen das Schweigen durchbrach und Forderungen an die japanische Regierung stellte, sowie internationale Reaktionen darauf.

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

pressarbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)



**AG Trostfrauen** im Korea-Verband e.V. - Korea Kommunikations- & Forschungszentrum  
 Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5, [www.koreaverband.de](http://www.koreaverband.de)  
 Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

*Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.4/12*  
 /// /// /// /// ///

"Ohne eine wirkliche Entschuldigung von Japan dauert der Krieg für diese Opfer an", so der Regisseur Kim Dong-Won.

*Dokumentarfilm, Regie: Kim Dong-Won, Südkorea, 2008, 60 Min, Originalfassung mit deutschen und englischen Untertiteln, Drehbuch: OK-Young Kim, director general of Korean TV & Radio Writers Association, Format: HD/Color, Produktion: DreamVille Entertainment Ltd., Gefördert vom Korea Center for United Nations Human Rights Policy*

**Kurzvita des Regisseurs Dong-Won Kim:** 1955 born in Seoul, graduated from Sogang University with a degree in Mass Communications. One of the most renowned documentary film directors in Korea. His masterpieces include The Sanggye-dong Olyimpics(1988), God Saw It that It was Good(1991), Hangdang-dong People(1994), The 6 Day Struggle at the Myong-dong Cathedral(1997), One Man (2001), Jongno, Winter(2003), Repatriation(2003), the most definitive documentary work in his filmmaking career of 20 years (Freedom Expression Award at Sundance International Film Festival, 2004)



**Press release des Filmes**

DreamVille Entertainment, a Korean media corporation that produces and distributes global contents worldwide, is launching the very first Korean-made English documentary on comfort women. Initiated by Korea Center for United Nations Human Rights Policy, *63 Years On* (Korean title: *Ggeutnaji Anheun JeonJaeng*) has been directed by Korea's most renowned documentary director KIM Dong-Won and produced in English specifically for global TV viewers around the world, which is the very first attempt made in Korea.

"Though there have been quite a few documentaries on the comfort women issue, very few of them were made for the Western population at large" says LEE Seung-gu, producer of the documentary. "What we want to communicate with the world is that the issue is not a peculiar diplomatic situation between Korean and Japan but a truly severe human rights violation and atrocity committed by a specific interest group against these Asian women" adds Producer LEE.

In fact, the status of the comfort women issue in the international community has been shamefully limited ever since the end of the Pacific War. The Korean victims' Wednesday assembly urging the Japanese government's official apology and compensation in front of the Japanese embassy in downtown Seoul has reached its 800<sup>th</sup> gathering and more this year but produced very little tangible results all those years. Japan is still conveniently ignoring the desperate cries of the victims, stubbornly asserting that there is no official document proving the Japanese government was ever involved in the recruitment of the comfort women!

Silenced by the offender Japan's economic and political power in the international stage as well as by the complacency and indifference by the Korean government, the reality of the victims has never been made public as an issue of contention or dispute among the international community or media to this date. What is worse, however, is that women from 13 Asia-Pacific countries have been confirmed to have fallen victims of the sex slavery system instigated by the Japanese

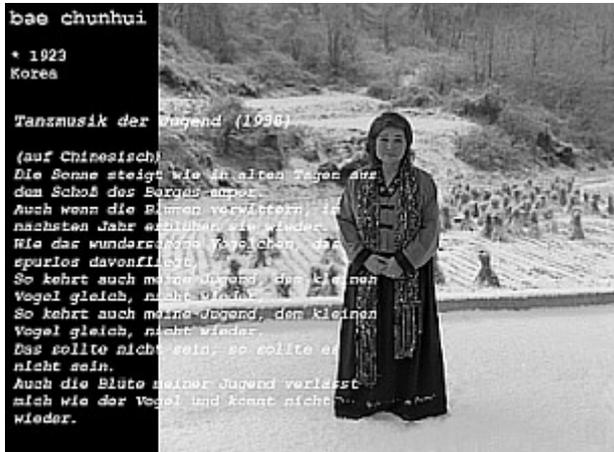
/// /// /// /// ///

**pressarbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)**





Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.6/12



Bae Chunhui mit ihrem Lied, aus Von "Angesicht zu Angesicht" von Tsukasa Yajima

**Köln:** Sa 11. Dez. 2010 15-19 Uhr

Ort: Forum der Volkshochschule im Kulturquartier am Neumarkt, Cäcilienstr. 29-33, 50676 Köln

## Zeitzeugnisse

**Zwei Vorträge, danach Diskussion** mit der Zeitzeugin Soo-San Lee aus Korea, Guk-Yom Han (The Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan), Nataly Jung-Hwa Han (Koreaverband e.V.), Tsukasa Yajima (Fotojournalist aus Japan)

### Von der Ohnmacht zur Ohrmacht

Vortrag von Nataly Jung-Hwa Han (Berlin+Korea), Dauer: ca. 20 Minuten

Das japanische Militär und seine Helfer verschleppten während des Asien-Pazifik-Krieges über 200.000 Mädchen und junge Frauen aus ehemaligen Kolonien Japans wie Korea und Taiwan in die Kriegsgebiete. Sie zwangen sie zur Prostitution für die Soldaten und nannten sie "Trostfrauen" (jap. ianfu). Die wenigen Überlebenden isolierten sich meist und schwiegen aus Scham. Kim Hak Soon brach 1991 dieses Schweigen und trat öffentlich auf. Nach und nach taten es ihr andere nach und wurden zu selbstbewussten Aktivistinnen. Jetzt arbeiten die über 80 Jahre alten Frauen weltweit mit von sexueller Gewalt Betroffenen, mit Frauen-, Nichtregierungs- und Regierungsorganisationen zusammen. - Das Wortspiel "Ohnmacht und Ohrmacht" soll verdeutlichen, wie durch das Brechen des Schweigens die Ohnmachtsgefühle überwunden werden, und die Macht über die Geschichte und die eigene Rolle darin erobert wird.

### Von Angesicht zu Angesicht

Fotopräsentation von Tsukasa Yajima (Berlin+Japan) mit Gesängen der "Trostfrauen", 20 Min.

Der japanische Fotograf Yajima Tsukasa lebte 2003-2006 mit einigen "Trostfrauen" im "Haus des Teilens" in Südkorea. Er pflegte sie und machte Porträtserien mit ihnen. Die Frauen waren anonym als Kriegsgüter transportiert und missbraucht worden, Seit 1991 werden sie oft als zu bemitleidendes Opfer erneut anonymisiert. Deshalb möchte er der Welt die Frauen endlich als Individuen mit Name, Stolz und Würde zeigen. Diesen Ansatz nennt er "von Angesicht zu Angesicht – auf gleicher Augenhöhe". Seine künstlerische Verarbeitung des Themas bringt den Zuschauern diese mutigen Zeitzeuginnen näher. Die 15 Porträts der "Trostfrauen" werden jeweils mit ihren Gesängen präsentiert.





**AG Trostfrauen** im Korea-Verband e.V. - Korea Kommunikations- & Forschungszentrum  
Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5, [www.koreaverband.de](http://www.koreaverband.de)  
Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.7/12  
////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

+ + + B E R L I N + + +

Berlin Mo 13. Dezember um 11 Uhr  
Ort: Deutscher Bundestag

Soo-San Lee spricht im **Ausschuss für Menschenrechte und humanitäre Hilfe des Bundestags**. Sie ist eingeladen von Angelika Graf (MdB, SPD), die die Veranstaltung moderieren wird. Nataly Jung-Hwa Han wird koreanisch-deutsch synchron übersetzen. Tagesordnung und Sitzungssaal demnächst auf [www.bundestag.de/bundestag/ausschuesse17/a17/tagesordnungen/index.html](http://www.bundestag.de/bundestag/ausschuesse17/a17/tagesordnungen/index.html)

Berlin Di 14. Dezember 16.30 Uhr  
Ort: Kino Arsenal 1, PotsdamerStr.2, 10785 Berlin, U- und S-Bahn Potsdamer Platz  
Eintritt frei

**63 Years On...**  
**Dokumentarfilm** (Infos S. 3-5)

danach um 17.30 Uhr

**Von "Trostfrauen" zu "Zwangsprostituierten"**  
**Diskussion mit Betroffenen von damals und heute, sowie Expertinnen**

- LEE Soo-San (82), eine der fünf porträtierten Frauen des Films
- Betroffene des heutigen Frauenhandels (angefragt)
- HAN Guk-Yeom, Vorsitzende von *The Korean Council for the Women Drafted for Military Sexual Slavery by Japan*, [www.womenandwar.net/english/index.php](http://www.womenandwar.net/english/index.php)
- Heike Rabe, Projektkoordinatorin *Zwangsarbeit heute – Betroffene vom Menschenhandel stärken*, *Deutsches Institut für Menschenrechte*, [www.institut-fuer-menschenrechte.de](http://www.institut-fuer-menschenrechte.de)
- Begrüßung: Nataly Jung-Hwa HAN, Leitung AG "Trostfrauen" im Korea-Verband e.V., Leitung *Korea Kommunikations- & Forschungszentrum* im Korea-Verband e.V.
- Moderation: Dr. Nivedita Prasad, Projektkoordinatorin bei *Ban Ying*, Koordinations- und Beratungsstelle gegen Menschenhandel,

Ein Programm von  
AG "Trostfrauen" im Korea-Verband e.V. &  
*Courage KIM Hak-Soon - Aktionsbündnis zur Aussöhnung im Asien-Pazifik-Raum*,  
c/o Korea-Verband  
in Kooperation mit *Ban Ying - Koordinations- und Beratungsstelle gegen Menschenhandel*,  
[www.ban-ying.de](http://www.ban-ying.de)  
Gefördert durch *Stiftung Umverteilen*

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\  
**pressarbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)**





Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12., S.9/12  
////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

## Vom Opfer zur Politaktivistin Eine kurze Geschichte der "Trostfrauen"

**Das japanische Militär verschleppte während des Asien-Pazifik-Krieges (1937-1945) über 200.000 Frauen**, von denen die meisten zwischen 16 und 18 Jahre alt waren, aus ihrer Heimat an die Kriegsfrennten, zwang sie zu sexuellen Diensten und nannte sie "Ianfu" (jap. "Trostfrau"). Offizielles Ziel war es, die Kampfeslust der Soldaten zu steigern, sie vor Geschlechtskrankheiten zu schützen und Massenvergewaltigungen in den besetzten Gebieten zu verhindern.

Die meisten Frauen stammten aus Korea, aber auch aus 12 weiteren Ländern, wie z.B. Taiwan, China, Indonesien, den Niederlanden und den Philippinen. Einige Frauen wurden entweder durch Geschlechtskrankheiten oder durch Eingriffe unfruchtbar gemacht, was verheerende Folgen für ihr späteres Leben hatte. Nach der Kapitulation 1945 ließ das Militär die wenigen überlebenden Frauen in der Fremde zurück. Nur wenige schafften die Rückkehr in ihre Heimat. Vor Scham behielten alle ihr Trauma für sich. **Sowohl in Japan als auch in den Opferstaaten wurde kollektiv dazu geschwiegen. Zum Durchbruch kam es 1991**, als die ehemalige "Trostfrau" Kim Hak-Soon, unterstützt durch Frauenrechtlerinnen, eine im Fernsehen übertragene Pressekonferenz gab.



**Die japanische Regierung** akzeptierte zwar erst 1993 Beweise für das systematisch organisierte Kriegsverbrechen, doch bis heute hat sie sich weder aufrichtig bei den Frauen entschuldigt noch sie entschädigt. Seit dem Regierungswechsel 2009 in Japan hofft man weltweit, dass der Gesetzesentwurf für die "Trostfrauen" in dieser Legislaturperiode endlich verabschiedet wird. Höchste Zeit zu handeln, denn nach und nach sterben die letzten Überlebenden.

In Korea wie in Japan führte die **zivilgesellschaftliche Auseinandersetzung mit der Vergangenheit** zur kritischen Reflexion über die patriarchale Gesellschaftsstruktur. Die Solidarisierung mit den Überlebenden setzte eine gemeinsame Aufarbeitung der Geschichte in Gang, wie ein dreisprachiges Schulbuch von China, Korea und Japan anschaulich belegt. **Der Mut der Überlebenden kann als Vorbild für Frauen dienen, die heute noch Opfer von sexueller Gewalt werden – nicht nur in Kriegsgebieten.**



Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12.,  
S.10/12



+ + + RESOLUTIONEN, GESETZESENTWÜRFE, PETITIONEN + + +

**Internationale Organisationen wie die UNO und die ILO** deklarierten das System der "Trostfrauen" des japanischen Militärs als **Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit**, und forderten die japanische Regierung auf, sich ihrer Verantwortung zu stellen. Einer Resolution der USA dazu folgten Parlamente weiterer Länder. 2007 folgte eine EntschlieÙung des EU-Parlamentes (1), 2008 Resolutionen einiger japanischen Städte. 14 mal brachten verschiedene Parteien erfolglos einen Gesetzesentwurf ins japanische Oberhaus ein, zuletzt 2008 (2). "Trostfrauen" übergaben zuletzt im November eine Petition (3).



 UN Sub-Commission on Human Rights  
(1992, Geneva, Switzerland)

(1) **"Das Europäische Parlament ... fordert die japanische Regierung** zur formellen, eindeutigen und unmissverständlichen Anerkennung, Entschuldigung und Übernahme historischer und rechtlicher Verantwortung für die von ihrer kaiserlichen Armee praktizierte Nötigung junger, weltweit als Trostfrauen bekannt gewordener Frauen, zur sexuellen Sklaverei während der Kolonial- und Kriegsbesetzung in Asien und auf den Pazifischen Inseln in den 1930er Jahren und für die Dauer des Zweiten Weltkriegs;"  
(aus der *EntschlieÙung des Europäischen Parlaments vom 13. Dezember 2007 betreffend Gerechtigkeit für die so genannten Trostfrauen* [www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2007-0632+0+DOC+XML+V0//DE](http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?pubRef=-//EP//TEXT+TA+P6-TA-2007-0632+0+DOC+XML+V0//DE) )

(2) **[Die japanische] "Regierung muss sich so schnell wie möglich entschuldigen und sonstige erforderliche Maßnahmen einschließlich der Entschädigungszahlungen ergreifen** (Art. 3); Die Regierung muss Leitlinien über die einzelnen Maßnahmen und Verfahren sowie die Aufklärung der noch ungeklärten Tatsachen des sexuellen Zwangs und der dadurch entstandenen Schäden bestimmen und dem Parlament Rechenschaft ablegen (Art. 4)"  
Aus dem Gesetzesentwurf, den verschiedene Parteien schon 14 mal ins **japanische Oberhaus** eingebracht hatten. Zuletzt brachten Abgeordnete der Demokratischen Partei, der Sozialdemokratischen Partei, der Kommunistischen Partei und Parteilose den Gesetzesentwurf am 10. Juni 2008 ein, ohne Erfolg. Seit dem Regierungswechsel 2009 führt die Demokratische Partei die Koalition an. Der nächste Termin ist noch unklar, es ist auch noch offen, wer das Thema wieder auf die Tagesordnung bringen soll. Die Trostfrauen-Problematik steht auf der Agenda, internationaler Druck, auch seitens der Medien, können das Thema befördern.

(3) AFP **25.11.2010** [www.stern.de/news2/aktuell/ex-zwangsprostituierte-fordern-umfassende-entschuldigung-von-japan-1627618.html](http://www.stern.de/news2/aktuell/ex-zwangsprostituierte-fordern-umfassende-entschuldigung-von-japan-1627618.html)  
Sechs ehemalige koreanische Zwangsprostituierte aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs und mehr als 200 Unterstützer haben am Donnerstag von der japanischen Regierung eine umfassende Entschuldigung sowie Entschädigungen gefordert.  
**Aus Anlass des internationalen Tages gegen Gewalt an Frauen überreichten sie in Tokio eine an Ministerpräsident Naoto Kan gerichtete Petition mit 600.000 unter anderem in Japan, Südkorea und den Philippinen gesammelten Unterschriften. Anwesend war auch der südkoreanische Parlamentsabgeordnete Lee Mi Kyung mit einer von 177 Parlamentariern unterzeichneten Petition.**



*Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12.,  
S.11/12*



### **Soo-San Lee**

- 1928 geboren in der Gemeinde Donghae, Landkreis Youngil, Provinz Nord-Gyongsang an der Südwestküste Koreas.
- 1944 unter falschen Versprechungen nach China verschleppt
- 1945 nach der Befreiung Koreas in China geblieben
- 2004 Rückkehr nach Korea auf Einladung ihrer Schwester
- 2005 Wiedereinbürgerung in Korea
- 2005 Anerkennung als Opfer der Zwangsprostitution durch das japanische Militär
- heute lebt in Dae-Gu/Südkorea



Soo-San Lee war das erste von 9 Kindern einer armen Familie auf dem Land. Ab dem 11. Lebensjahr sammelte sie als Taucherin Algen, Seetang und mehr und trug durch den Verkauf zum Unterhalt der Familie bei. Eine nervenranke Tante in Guryoungpo am Hafen Guryong bat Soo-San Lee ihr im Haushalt zu helfen. Dort lernte Soo-San Lee ein Mädchen kennen, das bei japanischen Nachbarn arbeitete. Die Hausfrau erzählte, dass man in China bei einer Hanfweberei arbeiten, reichlich essen und Geld verdienen könne. Die Freundinnen beschlossen gemeinsam dorthin zu gehen. Der Tante erzählte sie, sie ginge zu ihren Eltern, ihre Eltern wussten von nichts. Sie war 16 Jahre alt.

An dem Winter-Morgen, als sie mit ihrer Freundin los wollte, wartete ein Japaner auf sie. Sie kamen mit ihm in die Hafenstadt Pohang. Dort war schon ein Mädchen, das er woanders geholt hatte, später brachte er drei weitere Frauen. Am nächsten Tag gingen sie zum Bahnhof, wo japanische Soldaten waren. Erschrocken befragte sie den Japaner. Der erklärte, nur mit einem japanischen Militärzug käme man gut voran. In diesem Zug waren sieben Frauen. Während der Fahrt wurden zwei Frauen aus Miryang aus dem Waggon geführt, bei ihrer Rückkehr konnten eine kaum laufen, sie waren offenbar von mehreren Soldaten vergewaltigt worden.

Mit dem Militärzug fuhren sie 2-3 Tage bis zur Nord-Mandschurei in die Nähe der Stadt Mudanjiang. Da gab es weder Koreaner, Chinesen noch Fabriken, stattdessen japanische Truppen. Ein Koreaner, der die Mädchen bis dorthin begleitet hatte, verließ sie dort. Die drei Frauen, die vom Hafen Guryoung kamen, unter ihnen Frau Lee, wurden in ein umzäuntes Militärbordell verbracht, an dem schon fünf oder sechs andere Frauen waren.

Frau Lee sind die regelmäßigen Gesundheitskontrollen im Militärbordell noch im Gedächtnis: GO für bestanden, HEI für nicht bestanden. Als sie durch die Vergewaltigungen schwanger war, musste sie abtreiben lassen, dabei wurde ihr die Gebärmutter herausgeschnitten. Frau Lee trägt am ganzen Körper noch die Erinnerung an ihre Flucht aus dem Militärbordell. Nachdem sie wieder gefangen war, verbrannte man ihr das Gesäß und die Brust mit glühenden Eisen.

Frau Lee kehrte nach dem Krieg nicht nach Korea zurück, sie lebte in der chinesischen Stadt Mudanjiang in einem Stadtteil mit anderen Koreanern. Sie heiratete dort einen Koreaner, der vor der Zwangsrekrutierung durch Japaner nach China geflüchtet war und sich dem Widerstand angeschlossen hatte. Er tröstete sie wegen ihrer Vorgeschichte. Sie adoptierten einen Jungen und später noch ein Mädchen. 2003 besuchte sie Korea und traf ihre Geschwister. Im August 2004 folgte sie der Einladung ihrer Schwester und reiste wieder nach Korea. Im Mai 2005 erhielt sie unter schwierigen Umständen ihre koreanische Staatsangehörigkeit zurück. Heute lebt sie mit ihrem Sohn in einer Mietwohnung in Dae-Gu in Südkorea. Seine Familie und die Familie ihrer Tochter leben in China, ihr Mann ist vor 11 Jahren gestorben.





**AG Trostfrauen** im Korea-Verband e.V. - Korea Kommunikations- & Forschungszentrum  
Rostocker Str. 33, 10553 Berlin, 030/3980 598-4/5, [www.koreaverband.de](http://www.koreaverband.de)  
Sprecherin: Nataly Jung-Hwa Han, 030/3980 598-4/5, 0179/57 82 888

*Presseinformation zum Besuch der "Trostfrau" Soo-San Lee, 10.-15.12.10, Stand 13.12.,  
S.12/12*

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

**Nataly Jung-Hwa Han** kam mit 16 aus Südkorea nach Deutschland, leitet das Korea Kommunikations- und Forschungszentrum, die AG "Trostfrauen" im Korea-Verband e.V. und das Bündnis *Courage KIM Hak-Soon, Aktionsbündnis zur Aussöhnung im Asien-Pazifik-Raum*. Sie engagiert sich seit den 1990er Jahren für die Rehabilitation der "Trostfrauen", war 2000 an der Übersetzung von "Erzwungene Prostitution in Friedens- und Kriegszeiten" von B. Drinck und C. Gross (Hrsg.) beteiligt, und brachte 2007 die Ausstellung "Sex-Zwangsarbeit im KZ" von Ravensbrück nach Korea. Sie lebt in Berlin und arbeitet u.a. als Simultan-Dolmetscherin Koreanisch-Deutsch-Englisch und als Literaturübersetzerin.



Kontakt: 0179/5782888, Koreaverband 030/3980 598-4/5, [han.jung-hwa@koreaverband.de](mailto:han.jung-hwa@koreaverband.de)

**Tsukasa Yajima** ist Fotojournalist und arbeitete bei der renommierten japanischen Tageszeitung *Asahi Shinbun*. 2003-2006 lebte er mit "Trostfrauen" im "The House of Sharing" in Südkorea, die er 2010 zusammen mit Nataly Jung-Hwa Han zuletzt besuchte. Er porträtierte "Trostfrauen" in Korea, China und Taiwan. Seit 2006 lebt er in Berlin. Er spricht japanisch, koreanisch, englisch, deutsch.



Kontakt: 0177/50 858 68, Koreaverband 030/3980 598-4/5, [photo521@hotmail.com](mailto:photo521@hotmail.com)

////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\ //////////////////////////////////////\

pressarbeit antje grabenhorst 030-217 55 659 01520-666 95 15 [press@thefriends.de](mailto:press@thefriends.de)